

JĘZYK  
KOMUNIKACJA  
INFORMACJA

LANGUAGE  
COMMUNICATION  
INFORMATION

Special issue  
on Interlinguistic  
and Esperanto Studies

Edited by

ILONA KOUTNY

10

JĘZYK  
KOMUNIKACJA  
INFORMACJA

Numer specjalny  
Interlingwistyka  
i Esperantologia

Pod redakcją  
ILONY KOUTNY



POZNAŃ 2015

ZESPÓŁ REDAKCYJNY / EDITORIAL BOARD

Jerzy Bańczerowski

Sabine Fiedler

Ilona Koutny

Mária Ladányi

Aleksandra Matulewska

Nguyen Chi Thuat

Piotr Nowak (przewodniczący)

Paweł Nowakowski

Kyong-Geun Oh

Joanna Kozakiewicz (sekretarz redakcji)

REDAKTOR JĘZYKOWY / LANGUAGE EDITOR

Michael Farris

Redakcja rocznika *Język. Komunikacja. Informacja* deklaruje, że wersja papierowa czasopisma jest jego wersją referencyjną

The editors of this journal declare that the printed version should be used in citations

RECENZENCI TOMU / VOLUME REVIEWERS

Marc Bavant, Věra Barandovská-Frank, Cyril Brosch, Sabine Fiedler, Zbigniew Galor, Seifu Gebru, Ilona Koutny

Czasopismo figuruje na liście punktowanych polskich czasopism naukowych z zakresu nauk humanistycznych i społecznych (5 punktów)

The journal has been accredited by the Polish Ministry of Science and Higher Education (5 points)

PROJEKT OKŁADKI / COVER DESIGN

Wydawnictwo Rys

Copyright © by Wydawnictwo Rys, Poznań 2015

Printed in Poland

ISBN 978-83-63664-96-1

ISSN 1896-9585

WYDANIE / EDITION

Wydawnictwo Rys

Dąbrówka, ul. Kolejowa 41, 62-070 Dopiewo

tel. 600 44 55 80

e-mail: rysstudio@o2.pl

www.wydawnictworys.com

## Contents

From the Editors .....	11
IVAN EIDT COLLING	
Languages, so fascinatingly (im)perfect, so creatively logical.....	15
IDA STRIA	
Esperanto as a Natural Language.....	32
ILONA KOUTNY	
A typological description of Esperanto as a natural language.....	43
NICOLAU DOLS SALAS	
Diversity, competence and standardisation in Esperanto: hints and questions .....	63
KRUNOSLAV PUŠKAR	
Common criticism of Esperanto: facts and fallacies.....	85
JOHAN DERKS	
Theory of the grammatical character of roots: point of departure or stumbling block .....	117
JESUS MOINHOS PARDAVILA	
Proper names in Esperanto: forms, sets, relationships.....	140
SABINE FIEDLER	
Frequency Dictionaries for Esperanto .....	155
SNAIGUOLE MALYCH	
Communicational strategies of Esperantists in contacts with non-Esperantists .....	170

BERNHARD TUIDER Collection on Planned Languages and the Esperanto Museum of Austrian National Library. History, holdings and research possibilities .....	184
FEDERICO GOBBO Transnational communication in a ‘glocalized’ world: in search of balanced multilingualism .....	196
ANDRÉ STAES Paradigms for languages and conflicts.....	209
MICHAŁ KOZICKI <i>Locking one’s stomach</i> and its meaning in the Ethiopian culture. Ways of expressing emotions by the use of somatic phraseology in Amharic. ....	226
REVIEWS	
Duszak, Anna & Kowalski, Grzegorz (red.) 2013: <i>Systemowo-funkcjonalna analiza dyskursu</i> (Anna Zięba) .....	243
Wojan, Katarzyna 2015: <i>Języki sztuczne. Zapotrzebowanie społeczeństw czy fantazja jednostek? (Zarys dziejów interlingwistyki)</i> (Ida Stria) .....	250
CHRONICLE	
MARC BAVANT Resultative, diathesis and possession in Basque, Old Persian and Elamite.....	254
DUNCAN CHARTERS Polyglot Conferences and Gatherings: observing a new phenomenon.....	264
Polish abstracts.....	277
Authors.....	284

## Enhavtabelo

De la Redakcio .....	12
IVAN EIDT COLLING	
Lingvoj, tiom fascine (ne)perfektaj, tiom kreeme logikaj .....	15
IDA STRIA	
Esperanto kiel natura lingvo .....	32
ILONA KOUTNY	
Tipologia karakterizo de Esperanto kiel natura lingvo .....	43
NICOLAU DOLS SALAS	
Diverseco, kompetento kaj normigo en Esperanto: sugestoj kaj demandoj .....	63
KRUNOSLAV PUŠKAR	
Ofta kritiko de Esperanto: faktoj kaj eraroj .....	85
JOHAN DERKS	
Teorio de la gramatika karaktero de radikoj: elirpunkto aŭ stumblaĵo? .....	117
JESUS MOINHOS PARDAVILA	
Antaŭnomoj en Esperanto: formoj, ensembloj, rilatoj .....	140
SABINE FIEDLER	
Oftecvortaro por Esperanto .....	155
SNAIGUOLE MALYCH	
Komunika strategio de esperantistoj en kontaktoj kun neesperantistoj .....	170

BERNHARD TUIDER

La Kolekto por Planlingvoj kaj la Esperantomuzeo de la Aŭstria Nacia Biblioteko.  
Historio, havaĵo kaj esplorebloj ..... 184

FEDERICO GOBBO

Transnacia komunikado en ‘tutmondiĝo-lokiĝo’: serĉante balancitan  
multlingvecon ..... 196

ANDRÉ STAES

Paradigmoj pri lingvaj konfliktoj ..... 209

MICHAŁ KOZICKI

La *ŝlosado de ventro* kaj ĝia signifo en la etiopia kulturo. Manieroj de montrado  
de emocioj per la korpa frazeologio en la amhara lingvo ..... 226

## RECENZOJ

Duszak, Anna & Kowalski, Grzegorz (red.) 2013: *Systemowo-funkcjonalna  
analiza dyskursu* (Anna Zięba) ..... 243

Wojan, Katarzyna 2015: *Języki sztuczne. Zapotrzebowanie społeczeństw czy  
fantazja jednostek? (Zarys dziejów interlingwistyki)* (Ida Stria) ..... 250

## KRONIKO

MARC BAVANT

Rezulta aspekto, dispozicio kaj posedo en la lingvoj eŭska, malnovpersa kaj elama... 254

DUNCAN CHARTERS

Poliglotaj konferencoj kaj kunvenoj: observante novan fenomenon ..... 264

Polaj resumoj ..... 277

Aŭtoroj ..... 284



## Spis treści

Od Redakcji .....	13
IVAN EIDT COLLING	
Języki, fascynująco (nie)perfekcyjne, kreatywnie logiczne .....	15
IDA STRIA	
Esperanto jako język naturalny .....	32
ILONA KOUTNY	
Typologiczna charakterystyka esperanta jako języka naturalnego .....	43
NICOLAU DOLS SALAS	
Różnorodność, kompetencje i standaryzacja w esperancie: wskazówki i pytania ...	63
KRUNOSLAV PUŠKAR	
Typowa krytyka wobec esperanta: fakty i mity .....	85
JOHAN DERKS	
Teoria gramatycznego charakteru rdzeni: punkt wyjścia czy blokada? .....	117
JESUS MOINHOS PARDAVILA	
Nazwy własne w esperanto: formy, zestawy, relacje .....	140
SABINE FIEDLER	
Słowniki frekwencyjne języka esperanto .....	155
SNAIGUOLE MALYCH	
Strategie komunikacyjne esperantystów z nieesperantystami .....	170

BERNHARD TUIDER Zbiory języków planowych i esperanta w Austriackiej Bibliotece Narodowej. Historia, materiały i badania .....	184
FEDERICO GOBBO Komunikacja ponadnarodowa w „zglobalizowanym” świecie: w poszukiwaniu zrównoważonej wielojęzyczności.....	196
ANDRÉ STAES Paradygmaty konfliktów językowych.....	209
MICHAŁ KOZICKI <i>Zamykanie brzucha na klucz</i> i jego znaczenie w kulturze etiopskiej. Sposoby wyrażania emocji za pomocą frazeologii somatycznej w języku amharskim .....	226
RECENZJE	
Duszak, Anna & Kowalski, Grzegorz (red.) 2013: <i>Systemowo-funkcjonalna analiza dyskursu</i> (Anna Zięba) .....	243
Wojan, Katarzyna 2015: <i>Języki sztuczne. Zapotrzebowanie społeczeństw czy fantazja jednostek? (Zarys dziejów interlingwistyki)</i> (Ida Stria) .....	250
KRONIKA	
MARC BAVANT Aspekt rezultatywny, diateza i posesywność w baskijskim, staroperskim i elamickim.....	254
DUNCAN CHARTERS Konferencje i spotkania poliglotów: nowe zjawisko .....	264
Abstrakty polskie .....	277
Autorzy .....	286